

音樂劇藝的樂園

——為振華聲社慶而寫——
橫野

解囊相助，努力籌票，玉成我們的任務，使振華聲社能永遠設立在僑社裏，永遠替華僑服務，所以我們說，振華聲社是我們全體華僑擁有的，每個僑胞均有機會參加我們的活動，並非一定是本社社員才擁有權，只要是有僑胞面，我們便熱烈歡迎你們到來，共同研究，發揮你們個人藝術的才能，及時行樂，這就是本社組織的原意。

際此快雪初晴，良辰美景，振華聲藝術研究社成立四十四週年紀念，選演名劇，與眾共樂，誠是喜訊，相信大家都明白，每辦一事費盡人力財力物力，方能完成，此次本社於本月十九日星期日，下午一時假大皇劇院，匯集該社演劇之英精，為社慶而隆重其事，這種能耐之魄力，大無畏之精神，為我國文化發展，培養音樂劇藝人才，對海外僑胞貢獻是偉大，值得我們僑胞欽佩，值得讚揚的敬請僑胞盡量贊助，努力栽培，使該社能日見茁壯，扶掖後輩，負起振華聲社之責任，響應加國所倡導多元文化之壯舉，對內團結，對外宣揚，為我中華文化顯露神威。(下)

悼蔣公經可逝世五十週年

蔣公名經，字經可，湖南寧鄉人，清居第十九世孫，生於清同治二年癸亥(一八六三年)，父道謙早故，年幼家貧，年約十歲時放洋謀生，約於一八八二年抵加，初參加本省之鐵路建設，刻勤刻苦，後轉業為漁業，並在二埠開「新棉和」，經營唐山雜貨。

公生前孝友勤儉，辦理社團事務不遺餘力。歷任二埠建社、憲政黨、致公黨、岡州總會及蔣安堂等要職。一九零三年榮任公訪加時，經公亦曾熱誠招待，但不幸天不假年，於一九二八年十一月十四日於二埠壽終正寢，時年六十五歲。遺體運回原籍安葬，歲月匆匆，至今不覺已五十年矣！公之嗣哲，安懷、安恕、安祥亦相繼去世，世事滄桑，公體雖寒，精神長存於子孫後人中，永垂不朽。



防治B型肝炎的疫苗

以前人們認為B型肝炎是由血清傳染的，故稱血清性肝炎，輸血或者注射時都可能傳染。最近醫學家發現這種B型肝炎也可通過上述途徑不傳染而且口沫、唾液之類也可能是傳染的媒介，通過實驗室化驗，是可以分辨出這種B型肝炎的。

在還未發明預防疫苗之前，B型肝炎可以說是一種相當難治的疾病，一方面是迄今缺乏有效的藥物，只能採取保守性的護理藥物，不會將其治癒；另一方面，B型肝炎常會導致肝硬化和肝癌，危險性大。今天能製成B型肝炎疫苗，將來廣泛推行預防接種，使許多人獲得免疫力，那麼最後解決這種疾病就有希望。

B型肝炎疫苗遲遲未能製成和推廣使用，是有原因的。原來，傷寒、霍亂、小兒麻痺。

小食

用鹽水洗淨，後用錫箔，泡油，再打蛋，加鹽，再加錫箔，把已炸熟的蝦仁放在蛋裏攪勻，後以錫箔下油，將蝦仁連蛋肉放下煎之，煎成一併件，不用落鹹，只要煎成金黃色即可上碟。

（完）

雪梨

秋涼時節，天氣逐漸乾燥，潤肺食物最宜於日常飲食，於是雪梨這一味甜品遂為一般人所喜。關於雪梨，有人喜用冰糖，有人喜用蜜糖，用蜜糖價錢稍貴，用冰糖較為普通。製法是先將雪梨削去皮，切成塊狀，用清水浸廿分鐘，然後下糖，再煮十分鐘，然後用一個瓦盅，將雪梨及水齊放下，用火慢慢燉之，約燉大半個鐘頭即可。冰糖或蜜糖不必放太多，因雪梨本身已有甜味，太甜反不宜。

（完）

大地田雞片

田雞有許多種製法，蒸炒燉燻均可，但必須須田雞本身肉質嫩滑方能弄得好。現在所講述者為大地田雞片，此片為送酒佐膳的佳製。

（完）

請西廚一名

申請者要有經驗做海鮮及中西快餐能說及明白英語本餐館僅距華埠五個街口請電話約談 Bob Davis 254-2757

僱管電力車機工人

須有經驗管車衣機，婦女衣廠。請到：Surrey Classics 55 Water St. 四樓

全層出租

交通方便近乃路，面對公園一房一廳廚房廁所獨立門戶。請電話：八七六九六二〇

仔屋樓上出租

廚廁全包電火暖氣獨立門戶合大居住 253-1630 夜 254-5629

柏文出租

寬大兩睡房柏文請電話：255-3687

唐人街吉地一畝

裕仁街四百廿號，絕無僅有仔屋地段，廿五乘一百廿二，開價三萬二千元，低價。

新屋土庫出租

單人房合青年男子有意請下午五時後電話：二五五-一三三三

石質樓宇賣或租賃

位於繁盛商業區，Buffalo 大學對面，郊外市鎮中商店附近，現因經營餐館及酒吧在主要部份，兼娛樂在局部，商業樓宇五十二百七十五方呎，停車場七千七百一十五方呎。與 Delf Place Inc. 3588 Main St. Buffalo, N.Y. 14226 716-838-1456

散手、自衛、健身

電話：八七四-四九三三

招請裁縫師傅

某車衣工廠招請經驗熟手裁縫師傅，長短工均可，需懂英語電話：七三一-一五三三應徵者本人或到洽商。1916 Fir St. Vanc.

本報採用新式自動印報機

敬希廣告客戶交來黑白相片製版

擴充印刷

餐牌餐單 書報表冊 兼造膠章 起貨快捷

活版式 彩色商標 結婚喜帖 中英文字 取價公道

歡迎駕臨垂詢

GRANDVIEW GLASS

汽車擋風玻璃，住宅及大玻璃，照鏡，傢俱玻璃，玻璃面，燕梳玻璃，修補，修改，換新，價平無比。電話：873-0917 加拿大溫哥華 亞利街二五五號

三組聯房出租

全部租價相宜位於 Woodland St. 近一街，請電：Metro Estates 433-2471

合法雙聯屋出賣

八年新，位於 Victoria Ave 區，取價七萬九千九百元。電話：Metro Estates 433-2471

徵求業餘增加收入

額外收入，自己時間，適合任何人士，有意者請於晚間六時後與李先生或謝先生接洽。電話：321-0380 或 271-1411

急賣

①西區山街西餐館，坐位六十有酒牌，四萬九千。②專賣海鮮，及附中國雜貨，舖位，五萬五千。約華七三六-一三八三三 馮浩三三三-四七三六

United Realty 736-3831

一房一廳地下出租 廚房齊全交通及學校近士嘉堡小區亦可電話：874-3996

觀屋自賣

建築商自賣減價為十九萬九千元觀大屋在西南濱海大道區以前售價廿二萬元建築面積三千四百呎請電：英語二二三-三三九六或廿四小時華語二二三-三九四一

四年新屋出賣

近 Cambie 26 街屋內設備齊全好環境，交通方便，電話預約：八七六-八〇四五

快餐食品餐館出賣

炸雞及漢堡牛肉飽及炸魚薯仔餐館四十座位另外賣全部設備齊全傢俱可以家庭生意作業，請電：Chilliwack 858-9621 開價六萬五千元

僱經驗可靠車衣人

夏季衣廠，僱單針車機工人，最少有五年車滑雪衣與夏季衣服等，中心地點，論件計工資。請到：112 E. 6th Ave. Vanc. B.C. 面議。

均安號

Zuon On Co. Ltd. 438 Main Street Vancouver B.C. Telephone: 681-1025-681-2733

葉舖生意急賣

①獨立菜舖生意，20566 Lorne Ave. Maple Ridge 日做六百多，另有住宅，四萬五千。②630 Slooan St. 前舖後居，另有租收，八萬多。③西區雜貨生意，日做六百多，六萬四千。④東區菜舖生意，日做六百多，三萬六千。⑤北區菜舖，日做五百多，二萬八千。⑥用具新型，日做三百，二萬六千。⑦小型菜舖，日做式百多，八千五百。

全層出租

兩房一廳請電 873-4150 或 669-4043

觀屋出租二房一廳

位於 32 街近多利街夾士嘉堡小區適合大家庭歡迎看請電話：四三二-四一五三

土庫出租

一房一廳廚房浴室俱全，各自門出入，交通方便，合夫婦請電：二五一-四四三三

紅蓮電髮美容院

溫哥華片打東街十七號 17 E. Pender St. 684-2917

愛美專科車身噴油

Acme Auto Body Shop Ltd. 755 Homer St. Tel. 688-7011

聖誕節及新年快

為滿足及方便廣大僑胞需要特由十一月十日起每日上午十時至下午五時照常營業，新舊顧客，集售各種新款髮型預約電話：六八四-二二九一

請經驗炒鑊一名

請電 2916 RENFREW ST. 面洽上午十一時至下午六時半

京滬菜館宜廚師

經驗廚師名薪每月一千五百元，廚師之名薪每月一千二百五十元，有意者，請電話或寫信與人力部聯絡：Miss Anne Braley 681-8253 Local 43 1110 W. Georgia St. Vanc. B.C. V6E 1B8

快餐餐館招買

請即加入我們，須屬新創計劃，但本公司有穩定區域招承，良機無幾，欲知詳情請電：Bob Kalo 461-7555 或 591-3666 Milton Realty 533-2321

唐餐廚房用具廉賣

狀況如新唐餐用三個炒鑊及雪櫃其他全套餐館器具全部或分件廉售詳情請電：435-0903 星期一至五上午九時至下午五時

柏文業主自賣

一大睡房共六廿五呎只售二萬六千九百因急售請電 255-0160 或 733-3339

業主自賣觀屋

兩睡房在六五七二號 GRANT 北本坡比區地皮六十六呎一百一十二呎仔屋內有兩車位所有車位已建成開價七萬四千五百元請電：二九九-一九五二洽

緬甸夾六十二街

一層兩房一廳平房出售，廁所廚房，洗衣房廚房俱全地段五十呎乘一百呎，晚上電話：321-2467

六八年汽車出賣

雪佛蘭四門房車，有雪胎，性能良好，每日下午六時至一時電話：六八三-八七六四

介紹良伴

有一位斯文華男子，欲與一位華人女士相識，年歲由二十至廿五歲，最好會說英文，請打電話：The Fast Agency 732-1375

招請車衣女工

熟手工廠女工，略懂英語，如資格合適，每小時可至四元五毫電：七三一-一五三三應徵者本人或到洽商。1916 Fir St. Vanc.

餐館與實業

先租後計劃承買。電話：John Eudon 461-0451 上午九時至十一時，下午六時至九時

一房間及土庫出租

合女單身廚師頭雪櫃洗衣機另土庫兩房一廳。電話：三三一-六四四三

埠仔高薪請熟手廚

及什工數名有意者請電話四三八-一六七八〇聯系

新標記食家

粥粉麵飯·炒粉麵·狗頭羹·鴨！電話：874-8522 歡迎外賣 車場週六免費泊車地址：8 West Broadway 夾 Ontario 近 Main Vancouver, B.C. 每日由晨早十時至凌晨二時七天營業，例假照常。食靚粥 搵標叔！

聖誕節及新年快

為滿足及方便廣大僑胞需要特由十一月十日起每日上午十時至下午五時照常營業，新舊顧客，集售各種新款髮型預約電話：六八四-二二九一

請經驗炒鑊一名

請電 2916 RENFREW ST. 面洽上午十一時至下午六時半

京滬菜館宜廚師

經驗廚師名薪每月一千五百元，廚師之名薪每月一千二百五十元，有意者，請電話或寫信與人力部聯絡：Miss Anne Braley 681-8253 Local 43 1110 W. Georgia St. Vanc. B.C. V6E 1B8

快餐餐館招買

請即加入我們，須屬新創計劃，但本公司有穩定區域招承，良機無幾，欲知詳情請電：Bob Kalo 461-7555 或 591-3666 Milton Realty 533-2321

唐餐廚房用具廉賣

狀況如新唐餐用三個炒鑊及雪櫃其他全套餐館器具全部或分件廉售詳情請電：435-0903 星期一至五上午九時至下午五時

柏文業主自賣

一大睡房共六廿五呎只售二萬六千九百因急售請電 255-0160 或 733-3339

業主自賣觀屋

兩睡房在六五七二號 GRANT 北本坡比區地皮六十六呎一百一十二呎仔屋內有兩車位所有車位已建成開價七萬四千五百元請電：二九九-一九五二洽

緬甸夾六十二街

一層兩房一廳平房出售，廁所廚房，洗衣房廚房俱全地段五十呎乘一百呎，晚上電話：321-2467

六八年汽車出賣

雪佛蘭四門房車，有雪胎，性能良好，每日下午六時至一時電話：六八三-八七六四

介紹良伴

有一位斯文華男子，欲與一位華人女士相識，年歲由二十至廿五歲，最好會說英文，請打電話：The Fast Agency 732-1375

招請車衣女工

熟手工廠女工，略懂英語，如資格合適，每小時可至四元五毫電：七三一-一五三三應徵者本人或到洽商。1916 Fir St. Vanc.

餐館與實業

先租後計劃承買。電話：John Eudon 461-0451 上午九時至十一時，下午六時至九時

一房間及土庫出租

合女單身廚師頭雪櫃洗衣機另土庫兩房一廳。電話：三三一-六四四三

埠仔高薪請熟手廚

及什工數名有意者請電話四三八-一六七八〇聯系

新標記食家

粥粉麵飯·炒粉麵·狗頭羹·鴨！電話：874-8522 歡迎外賣 車場週六免費泊車地址：8 West Broadway 夾 Ontario 近 Main Vancouver, B.C. 每日由晨早十時至凌晨二時七天營業，例假照常。食靚粥 搵標叔！

蛋白質的吸收，降低了藥效，在服用西藥如硫酸亞鐵等藥時，也不宜飲茶，因為揉成同鐵結合後，容易成爲不溶解的鹽類而妨礙吸收。

上面說過，茶葉含有咖啡因，飲過量就會引起失眠，心悸，頭痛，耳鳴和眼花等症狀，咖啡因又能增強胃液分泌，故活動性胃和十二指腸潰瘍病人，一般不宜多飲茶，此外，隔夜茶也不宜飲用。

（完）

先慈李門馬氏太安人痛於一九七八年十

月九日壽終於亞省大馬醫院孝男沃照沃才等親視含殮遵禮成服奉移點閱頓柏克殯儀館治喪同月十三日舉行大殯孝思辭靈輿卽移柩歸土安葬畢以綢墓園叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈輓輓執紼挽柩素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

杖期夫李雪鴻
孝子李沃照媳陳寶珠
李沃子
李沃弟
孝女李麗瓊程超鴻
李玉萍月美
外係用程智華
弟瑞瑞弟弟鄭黃氏
弟凡
梁滿玉
瑞瑞
陳佩儀
瑞鼎
黃氏
姊一馬月新一適黃門
姊黃芳經倫
妹馬美山適關門
妹又關炳煥

「賻儀」馬瑞凡一千二百元，馬瑞國四百元，鮑煥煥四百元，馬瑞沛五十元，蘇庭芳二十元，程超鴻二百元，（以上均合家）

李叔四十元，李炳，司徒湛，馬廣亦，馬景本，馬卓熙，余燦，（以上每二十元）

李鉅十五元，馬宏棟，陳美全保能，劉惠民，（以上每十元）馬建增五元。馬卓豐母親，馬玉田母親，馬植源母親，黃仕信母親，馬耀明，（以上每二元）

「花園」馬瑞沛，馬瑞凡，馬瑞國，關炳煥，程生、程超鴻，陳子經，陳

馬光源，馬國熙，馬恆鐸，馬光銳，馬兆觀，馬耀銓合家，馬優本，朱宗偉，馬沃光，黃惠卿，黃妙雲，黃焯明，陳錫潤，朱劍達，毛愛琴，伍灼儒，潘文達，黃有利，林振華，梁毛。

「素卓」馬瑞凡，梁滿玉，馬達賢，馬達榮，馬瑞沛，馬子龍，馬瑞國，陳佩儀，馬達強，關炳煥，馬美由，馬宏棟，李鉅，馬優本，馬光源，黎太，馬卓豐母親，馬玉田母親，馬植源母親，黃什信母親，馬建增，馬耀明。

厚惠芳名 恕不稱呼

尚有錯漏 祈爲見諒

先祖父勲侯關公府君蒙主寵召於一九七

回天家在下世享年九十二歲經於十一月七日下午一時假座暗市黨殖儀館舉行安息禮拜安葬於科士蘭墓園荷蒙公所宗親戚友鄉世誼及主內兄弟惠賜賻儀花圈輓輓執紼素車隨送高誼隆情歿有均感謹此哀

孫子【則照】

媳婦胡膝亂
男孫博起
博銳博輝
孫媳孫氏
曾孫女
孫女琬素孫瑄譚仕漢
曾孫女艷影艷美
外曾孫男立仁立怡
同叩謝

西褲廠請人能用自動衣車者視經

驗而定工酬請於上午九時至四時
來廠洽雪埠 1 3 3 1 Venables
St. Vancouver, B.C.

兩睡房另土庫兩睡房姻親聯組，

各項均便，取價四萬九千九百元
位於.. 3327 East 26 Ave. 電話
266-8531 或 327-

位於 463 Colluden 三十四街夾
乃街。三垂房，半土庫，收費七

萬七千九百元。電話：278-1642

地區繁盛交通利便前舍後居密邇
華區電話：六八四一九九零六

水電暖氣工程

專門安裝修理水喉電火暖氣工程
價錢相宜 電話 288 - 8924 或 264 -
8930

梁 祺
KEE IEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣滲漏泥沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一六八一六。
二五四一一二〇三。(夜用)



韓國馮姓京兆後裔

各位讀者「東周列國」呢套舊小說，當知晉國後來為韓趙魏三國所分，韓趙分晉之後，上黨即併入韓地，其時上黨老馮，已發出一位大將馮亭，馮亭負責守上黨，不圖秦兵來犯，韓國自問不能守，馮亭乃聯趙抗秦，獻上黨於趙國，是以上黨馮又得安居樂業而開枝散葉矣。

後來秦滅六國，馮姓人丁已經非常稀微，秦置上黨郡，馮姓子孫，有徙於杜城，長樂，潁川，京兆者，徙於京兆一姓人馬，至六朝時代，發出一名燕王馮跋，是以京兆馮，亦係為後期，講起祖，應該是馮跋。

至於廣東馮氏，古代已經開族，亦係馮跋之後，至唐時，又有兩位京兆馮來廣東做廣州都督，一位名叫馮立，且在廣州落籍，此當係南海馮老馮之始祖也。當然，南海馮老馮時亦有不少老馮來廣東開族，但此為後期，講起祖，應該是馮跋。



「胡笳十八拍圖」

「胡笳十八拍圖」是中國畫家根據後漢才女蔡文姬作的「胡笳十八拍」詩詞而繪成的……

第十拍 邊城寒月。漠荒涼的景色，文姬坐在窗內面帶感容，襯托出她在思念「故鄉隔兮音塵絕，哭無聲氣將咽」的情景。

第十一拍 含羞育兒。圖中一兒用手指遠方和文姬說話，另一小兒還在襁褓中，描寫出詩中「胡人寵我兮有二子，鞠育之兮不羞恥」的情景。

第十二拍 漢使驢身。文姬立在帳外，匈奴兩人報信漢人來接的情景。在遠方山巒中露出漢旗的旗幟。

第十三拍 母子分離。文姬和左賢王作別離，大兒抱住文姬身子，小兒由侍女懷裡傾向文姬求抱，車馬已整裝待發，這是畫中情節發展最高潮的一幅。

第十四拍 帳車驚夢。表現詩中「更深夜闌兮夢來斯，夢中執手兮一喜一悲，覺後痛我心兮無休歇時」的心境。

第十五拍 征途思兒。文姬在帳車內，畫面上的護送人物已改換人裝束，意味著已經到了漢界。

第十六拍 傷感歸程。雪景，四周黃蒿枯枝象徵出「十七拍兮心鼻酸，關山阻兮行路難」的景色。

第十七拍 長安歸來，文姬回到了家門，庭院內婦女們忙著迎接，門外人馬忙著卸裝。

這幅畫場面浩大，人物眾多，構圖完整，特別是匈奴民族風俗生活的描寫十分細緻，例如：匈奴人支搭的毡幕，水草環境的選擇，吃飯的習俗，以及匈奴人的長袍，髮式等，鮮明地顯示着那個時代的風俗生活特徵。

作者陳君中，據「國粹寶鑑」上載，是南宋嘉泰年間（公元一二〇一年—一二〇四年）的畫院，待詔專工人物，善馬，布景著色。宋代的繪畫，不論人物，山水，花鳥等等的姿態都給人一

中秋夜感

依韻奉答薛子襄兄
秘京李少白

其一
銀河耿耿耀中天
獨立蒼茫思惘然
家國深恩難盡報
多年友誼總綿綿

其二
男兒四海亦為家
惆悵西風兩鬢華
多少壯懷歸未了
勞人草草幻如花

其三
月白風清不夜天
天涯飄泊幾多年
年年此夕人何處
處處秋聲滿客船

其四
人生畢竟太匆匆
大夢初醒酒半醒
今夜月明風動竹
詩情畫意一心情

Block Bros. Realty

唐大維 (Wayne Tong)

公司: 321-6881
住宅: 324-5166 325-9750

新屋樓投資佳選

五萬元現金可得一幢十一組複式樓，七年半新保養一流，年收二萬九，位於三街近緬街，少空置，投資息口高，開價廿三萬餘。

新 Fraserview 大屋出售

Fraserview 西郊新屋，域多利七九九一號，地段大，八睡房，居住面積三千，另土庫，適合同業策勵大家庭。

生財策劃多間出售，請電詢。

聖誕大減價

及卑連奴吊橋禮品商店

Capilano Suspension Bridge

十一月十八日至十二月廿四日

全部貨品減至八折或五折

- 山羊毛地毯 綿羊皮 地毯 兔皮
- 蠟水枕頭 狼皮地毯 獸頭標本裝飾
- 毛衫 毛毯 各種玩具 圖畫
- 印第安圖騰柱 印第安雕刻 印第安公仔
- 玉石刻品 玉戒指 赤銅手鐲
- 茶具 音樂盒 磁杯磁碟
- 洋燭座 古鐘地球儀
- 各式陶器 千種貨品 一律特價

地址: 3735 Capilano Rd., N. Vancouver, B.C.
Tel. 985-7474

攜此廣告，帶同親友，一律免收門券。

新屋業主自賣

三睡房一千三百呎大土庫雙車房寬大露台半個街口到巴士站在 2118 East 52nd 夾城多利街週六及星期日開放請用英語電話: 325-0736

四層磚樓出售

佐治街東二五二一號三層旅館樓下舖位，電話: 六八四一五五七九號舖位，電話: 二五三一五五一馬路

汽車急讓

七四年快意 Fiat 機件良好，行四萬哩，賣九百元，有意請電: 三三三-九八九五

泮汝比區地段出售

在泮汝比山附近，有一萬一千方呎，取價五萬九千九百元，電話: 298-3709

新屋兩間出售

土庫完成近 Kingsway and Rupert 地址: 3735 381 Euclid 街電話: 399-5638 屋主

華埠三睡房屋出售

經修改美觀，大廚房，後面有地種植蔬菜，位於 331 Atlantic St. 開價四萬九千九百元，星期一至六下午二時至四時開放。又堅固三睡房屋，位於 1115 East 55 Ave. 廿四年屋，地段四十五尺乘一百一十五尺，有一千一百五十五方呎，全土庫，須油漆，價四萬六千四百五十元，星期一至六下午二時至四時開放。又花舖位於 Fraser St. 每月生意約千元，取價六千元，電話: Andy Wong 876-7888 John Laling 936-6440 Leung Realty 974-3135 or 522-3907 Pager 2265

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲哥華市小姐 1977 加拿大小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

電話: 733-5743

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話: 687-8899

汽車保險

房屋燕梳

凡本年十月份到本公司購買房屋或商業燕梳者，可獲特別折扣。

本公司職員 通粵語國語 服務妥當

酬賓

保費最平 歡迎比較

玻璃窗全保祇收十四元 利便顧客免費停車 停車場在本公司東側 歡迎僑胞委託

觀新屋全間出租

二街夾魯爾街交通方便，三睡房兩廁，主人房有浴室，陽台車房租金最平，如意者請電話: 二五三一九二〇。

正層或土庫出租

正層三睡房，土庫兩睡房廚房齊近乃磨火二街，獨立門口，有意者請電洽: 二五五-零七五五。

業主自售東區住宅

三睡房三廁硬木地板十年新另地下室修車棚院大七萬八千電話: 四三三-二二五五

請經驗熨衣工人

婦女衣服，請管 Hoffman 熨衣機，請到 Surrey Classics 55 Water St. 區樓

樓上或地下層出租

近乃磨街兩房兩廁廚房齊備洗衣機齊備各自門出入電話: 二五五-一六一五

旅館生意招頂

舖位二三號賓路旅館五十四個房有電話價相宜請與司理人面議電話: 六八一-七六三八

女裝大減價

婦女午結，小衫，上衣，織造小襪，辦入口庄，清盤樣本等，節儉達百分之七十。價錢由壹元五毫起，各寸度有供應。星期一至星期六，上午十時至下午五時。請來: 34 East 6th Ave. Vancouver, B.C.

裝修油漆

承接一切中小木工程經驗豐富，三十餘載，無論那一門職業，男今工作快捷免費估價 電話: 253-3075

兩房一廳土庫出租

廚廁齊備，近學校交通方便。電話: 434-6289 或 669-0483

Autoplan

伍澤濂 327 7842

① 全新一八六七和一八六九第一十二街東百有餘呎，上下層子屋(三睡房)每層有洗手間，平方尺有壁爐，主人房有浴室，開價只九萬五千九，接受任何合理還價。

② 一八〇四第四街東(車約參觀)石米牆身，鋁製窗，一廳四大睡房，土庫新完成有兩睡房兩廁浴室等，屋主急賣，開價只四萬八千五，可以還價。

亞省僱廚師一名

須有經驗，待遇優良，晚八時至十一時電話: 403-624-13 707 Jack Look

李灼光

是點問頓 楚可地產業公司 西頭支店華人代理，他代理本市和卑省農田，地產，棧房，買賣，屋宇，旅店，店舖，文，商店，租賃等等。楚可地西頭支店經理大衛，安導經，杜遜先生，以最愉快心清業友，對敬的李灼光先生，榮獲九月份各朋友，各界人士，商團光顧，請電 紀聲譽 均同時歡迎。 102 住宅 454-6014 接洽公司 484-7102 或請光臨公司地址: 9509-156 St. Edmonton

裝修油漆

承接一切中小木工程經驗豐富，三十餘載，無論那一門職業，男今工作快捷免費估價 電話: 253-3075

兩房一廳土庫出租

廚廁齊備，近學校交通方便。電話: 434-6289 或 669-0483

